

Title Eng Statement of the Imperial Japanese Government upon the occasion of the establishment of the new central government of China March 30, 1940.
Jap 新中華民國政府成立ニ對シテ帝國政府聲明(1940, 3, 30).

Phase China

Requested by Kanzaki

Def Doc No. 1046

J.D.C. No. 1238

Certificate attached
not attached

Sub. P. 7.

~~Assigned to translator~~ _____
~~Assigned to checker~~ _____
~~Assigned to processor~~ _____

262

支那中央政府樹立ニ際スル日本帝國政府聲明

生命ハ不断ニ進^前化シ社會狀勢ハ刻ダニ移ル。國際^{現實}

關係全般モ亦此ノ變化ニヨツテ律セラレル。日本が其ノ

全カヲ與キテ國際正義ノ具體的宣明 並ビニ

人類平和ノ確立ニ盡スノモ亦此ノ現實ニ基クモノデアル。

今支那中央政權樹立セラレ、再生支那ノ形成セラ

ルルニ及ビ日本帝國政府ハ眞ニ慶祝ノ意ヲ表スル

ト共ニ、其ノ屢次ノ聲明ニ基キ新政府

ニ對シ衷心ヨリノ協力ヲ惜シマザルト共ニ其ノ發展ヲ援

助セントスルモノデアル。

日本ハ列國が此ノ嚴タル現實ヲ明瞭ニ認識スル

ニ至リ、依ツテ東洋平和ノ確立ニ貢献スル日ノ表
ランコトヲ希望シテヤマヌ。

茲ニ日本が支那ニ対シテ希望スル所ハ、支那が道德的
基礎ノ上ニ其ノ独立及ビ自由ヲ完成シ、日本トノ協力ノ下
ニ東亞新秩序ノ建設ニ邁進シ、依ツテ以ツテ東亞ノ
進歩並ビニ**（共ニ俱ニ）**繁榮ニ参クゼンコトデアル。

日本及ビ東亞諸邦がソノ存立ヲ維持セントタメニ、日本が
支那資源ノ開発並ビニ利用ニ対シテ特別ノ關心ヲ寄スルハ
當然ノ**（トスル）**所デアル。而モ日本ハ東亞新情勢ニ順應セル
列國ノ經濟活動ヲ排撃セントスルモノニアラス、及ツテ彼等
ト協カシ國際修好ノ利ヲ分タントスルモノデアル。是レ

日本が継続セル軍事行動ヨリ生ズル諸種ノ変則的情勢
 ヲモ顧ミズ第三国ノ権利及利益ヲ擁護セントスルニ至大ノ
 不便ヲ忍ビ来ツタ理由デアル。日本帝国政府ハ新支那亦
 同一ノ政策ニ依ルベキヲ信ジテヤマヌ。

再生支那ソノ進展ヘノ第一歩ヲ印ス。^{此等}新シキ発展ハ
 將ニ東亞ニ生レントシツアルノデアル。而シテ^{残存スル}下ラ、^{安んず}共、反日

勢カガ其ノ悪夢ヨリ眼醒ムルマデハ日本ハソノ兵ヲ擱ク
 コトナク、^{此ノ}敬言、戒ヲ弛メズ、將來ニ於テ如何ナル障礙ヲ
 生ゼムモ之ヲ克服セントスル決心ヲカヘザルモノデアル。

STATEMENT OF THE IMPERIAL JAPANESE GOVERNMENT UPON
THE OCCASION OF THE ESTABLISHMENT OF THE NEW
CENTRAL GOVERNMENT OF CHINA.

March 30, 1940.

Life is a constant progression, and conditions change from time to time. The prevailing relations between nations are regulated in accordance with these changes. It is in conformity with such actualities that Japan is exerting her utmost efforts for the concrete manifestation of international justice and the firm establishment of peace among mankind.

Now that a new Central Government of China has been established, and the construction of a renaissance China begun, the Imperial Japanese Government wish to offer their congratulations. They will extend to this new government their wholehearted co-operation and support for its development, in accordance with their repeated declarations.

It is Japan's earnest expectation that the various Powers will come to a clear understanding of this solemn reality, and will forthwith contribute toward the establishment of peace in East Asia.

What Japan asks of China is that she make complete her independence and freedom on a moral basis, and that she proceed, in co-operation with Japan, towards the construction of a new order in East Asia, thereby mutually participating in the resulting progress and prosperity.

In

新
中
華
民
國
政
府
成
立
三
十
六
日
帝
國
政
府
聲
明
一
九
四
〇
年
三
月
三
十
日

支那事變之真相

In order that Japan and the other countries of East Asia may preserve their existence, it is only natural that she should show special concern and desire for the development and utilization of the resources of China. Japan has no intention, however, of excluding such peaceful economic activities of third Powers as conform with the new situation in East Asia. On the contrary, it is her desire to co-operate with these Powers and to share with them the benefits of international amity. It is for this reason that Japan, despite the abnormal conditions arising out of continued military operations, has endured numerous inconveniences in order to protect the rights and interests of third Powers. The Imperial Japanese Government are confident that the New China will pursue a similar policy.

A nascent China has just set out on the road to progress; a new development is about to commence in East Asia. So long, however, as the remaining pro-Communist and anti-Japanese forces fail to awaken from their illusory dreams, Japan will not lay down her arms: nor will she relax her vigilance and her firm determination surmount any obstacles that may arise in the future.

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese

Foreign Office, hereby certify that

the document hereto attached in English consisting
of 2 ^spages and entitled "Statement of the Imperial
Japanese Government upon the Occasion of the Estab-
lishment of the New Central Government of China,"
March 30, 1940.
is an exact and true copy of an official document of the

Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 4th day of April, ^{1947.}
~~1946.~~

K. Hayashi
Signature of Official

Witness : G. Uraby